

苏联七年计划小译丛



幸福

西·巴巴耶夫斯基

科学技术出版社

—

蘇共第二十一次代表大會一致批准了七年計劃的控制數字。這是一個偉大的歷史文獻。你必須知道這個偉大文獻所包羅的許多東西！

這個文獻誕生在今天，但是，它是既包括了人民多年的勞動，又總結了已走過的道路，又展望了明天的。這個文獻里的每一個數字、每一句話都經過時間的檢驗並展望着未來……。

二

請看七年計劃的主要干綫——重工業吧。記住：重工業是蘇聯經濟基礎的基礎。它產生熱、光、力量和威力。重工業將要成功地向前發展，我們的祖國也將變得更加年青和繁榮。

請你把這條主要干綫想像成浩瀚的河流吧！這條河有許多強大的支流。這就是黑色和有色冶金業。這就是工業：化學工業、燃料工業、森林工業、造紙工業、木材加工業。這就是電氣化和機器製造等。其中每一條支流在今後七年內都將發展和擴大。



現在，我們看看數字吧，我的年青朋友！記住這些數字，在生活中會有用處的。同 1958 年比較，生鐵產

量将增加 64—77%。这意味着，到 1965 年，祖国将获得 6,500 万到 7,000 万吨生铁！祖国将获得更多的钢——8,600 到 9,100 万吨，即增加 57—66%，这是多么惊人的增长速度啊！这样雄厚的铁矿基地使得有可能大大提高机器、机床和工业设备的生产。而共产主义，这是具有头等技术的。这个技术在苏维埃人的灵巧的手里，就会产生奇迹。

在大河的旁边还有一条强大的支流——有色冶金业。我们既需要铝，也需要铜和镍。因此，七年內铝的产量将增长约 2 倍。这一金属广泛应用于机器制造业、



汽车和拖拉机制造业、运输机器制造业、造船业、飞机制造业之中。大概，没有一个不应用铝的工业部门！

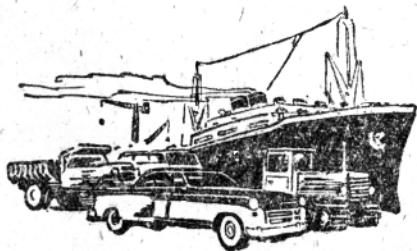
化学工业将更加迅速发展。化学品的总产量将增约 2 倍。赫鲁晓夫同志在报告提纲中的这一章里说道：“合成材料的生产将获得广泛发展：人造纤维的生产增加 3 倍，其中最贵重的合成纤维增加到 11—12 倍，而塑料和合成树脂的生产增加 6 倍以上。”

在这些数字后面出现了生活。我不由地想起斯塔夫罗波尔边区的涅文诺麦斯克城。为什么呢？你听我说，从前，这个城曾是库班河上游的一个偏僻的所谓“边防”村。在广场上，一座用木头盖的教堂，对了，在河上还有一间磨坊——瞧，这就是这个哥萨克居民点过去所有的一切。

在我们的时代，涅文诺麦斯克城——这是工业城了。它日益扩大并成长着。在库班河右岸，现在出现了完整的工业区。

这里正兴建化学联合工厂，它所占的面积比过去的涅文諾麦斯克村还大一倍。在今后的七年內，涅文諾麦斯克化学联合工厂将全部投入生产。这里将出产的正是尼·謝·赫魯曉夫在报告提綱中所談到的那个合成纖維。

我們的时代多么美妙呵！在不久以前放牧过羊群，牧羊人喂养过牲畜的草原上，現在将出产人造毛，就質量來說，它并不比羊毛逊色。这种人造毛，显然，可以叫做斯塔夫罗波尔毛，这不仅因为它出产在斯塔夫罗波尔的土地上，而且还因为它将用斯塔夫罗波尔的天然煤气制造的。



我們再瞧瞧大河的另一条强大的支流——燃料工业。党和政府采取“优先發展石油工业和煤气工业”的方針。例如規定到1965年开采石油23,000万吨到24,000万吨，即比1958年增加1倍多。在煤气工业方面，規定1965年煤气的开采和生产要增加到1,500亿立方米，即增加4倍左右。为了使煤气能够到达各企业、住宅，为人們服务，規定在今后七年內将建筑約26,000公里的主要煤气管和通往各个城市的支管。

再看一看矿井吧。煤——这是用人的双手从地里挖掘出来的能。难怪人們把煤气工业叫做“国家的鍋爐房”，把煤叫做“黑色的金子”。是誰开采这个“黑色的金子”呢？是矿工，是受到

特別勞動鍛煉的人們。他們中間有一個尼·馬馬依工作隊，馬馬依式的礦工不單是挖煤，他們還考慮到，要盡量多挖些煤。

今後七年內，我們光榮的礦工們考慮些什麼呢。計劃規定到1965年煤的開采量要達到60,000萬到61,200萬噸。這任務並不輕鬆。能完成嗎？當然能夠完成，這是毫無疑問的。許多礦工，包括馬馬依式的工作者在內，已經按照共產主義方式工作了。在礦井上，共產主義勞動隊日益成長壯大。爭取完成七年計劃的鬥爭已經掀起來了。

看！大河的另一條支流——電氣化。電能已經深入到國家經濟和人們的日常生活中。在我們的時代里，無論是工廠、企業還是集體農莊，沒有電力那是不行的。電力到處都可以看到——無論是在田野上還是在住宅里，無論是在車間還是在礦井上。將來，我們對電力的需要將比現在多好几倍，因此，在七年計劃中規定，到1965年發電量要增加到5,000—5,200億度。這個，大概，比閃電更有力。這股力量將使蘇維埃人的勞動減輕多少啊！到1965年，列寧的名言：“共產主義就是蘇維埃政權加上全國電氣化”將會前所未有的勝利地响彻雲霄。



請注意七年計劃控制數字的一章！無論是消費品生產的數字或是住宅建築，無論是汽車生產或是生產的全盤機械化和自動化，無論是按產品不斷增長的數字或是交通運輸業發展的數字——它們處處都說明一個主要的問題：對蘇維埃人的關懷。一切服從於一個願望、一個思想：應當讓蘇聯人生活得好，穿戴美觀，使他們有豐富的产品、舒適的住宅和減輕了的

劳动——像共产主义建設者应得的那样

三

七年計劃实在偉大。它規定了宏偉的工作量。究竟在七年計劃中主要的是什么呢？是劳动！社会性的、共产主义的、千百万人的集体致力的劳动！如同从太阳上經常散發出令人精神煥發的热量一般，从社会劳动中，無論是我們生活的樂趣、物質福利、祖国的威力或是我們生活本身的繁荣都可以得到。

因此，由共同目的联系起来的集体劳动支配着一切：無論是橫跨伏尔加河的堤坝的出現，原子破冰船的誕生，人造地球衛星的升上宇宙，或是裂变了原子和被开垦的荒地。难怪民間早就流傳这样一些中肯的話：“人生来就要劳动”，“沒有劳动就沒有幸福”，“只要功夫深，铁杵磨成針”，“劳动供給衣食”。

我們四十多年来的生活經驗証明，自由人的自由劳动不仅能使大地回春，而且能鋪設通往太阳的道路，它不仅能創造物質財富，而且能給予生活上的种种方便；它使人——劳动者崇高，激起他們对自己，对同志的自豪。但是，这样的劳动并不是一下子，突如其來的。

从前在太古时候，人們用棍子互相摩擦取火。这是为自己劳动。当时劳动是既繁重又簡單的，但却是必需的。然后，經過几世紀以后，在有益的劳动和从事劳动的人之間产生了对利潤的貪得无厭，出現了人剝削人的現象——地球上巨大的不公正的現象。一部分人發財致富，另一部分人則貧窮困苦。多少世紀来，劳动成了累人的和繁重的工作。它給劳动者带来的貧困、飢餓、眼泪和屈辱，代替了往日的欢乐。

只有从“阿芙乐尔”号巡洋艦在涅瓦河上鳴起礼炮，向全世界宣告苏維埃政权誕生的那个可紀念的日子起，人們的劳动才重新振奋起来，鼓足自己勇士般的全力，从沉重的負担变成了光荣、豪迈、英勇的事业。那时我国就产生了許多社会主义劳动英雄。这是一些先进的人，著名的社会主义建設者，我們以他們引为自豪。在这个七年內，人民将叫出許多共产主义劳动英雄、更先进的建設者的名字，而我們的自豪感也将因此一倍两倍地增長。

这怎么能不引为自豪、感到愉快呢！要知道他們不仅仅是偉大成就的热烈追求者，他們不仅仅是掌握了新的技术……，不！在这些人的性格上出現了共产主义意識的鮮明特征。在七年內将出现未来社会的人，他們将以自身的范例来树立以新的态度对待公共劳动的榜样。

現在，未来社会的人的性格已經萌芽了——这就是共产主义劳动队。到处都涌现了这样的劳动队。如同泉水从地下噴出来，灌溉土壤并給与植物以生命一样，在这些日子里，从人民的心底里迸發出了爱国主义的主动精神。

这个运动，好像光一样，立刻深入到人民的最深处。翻开报纸或者打开收音机，你可以看到或听到多少新的名字啊！按共产主义方式工作的有：莫斯科的B·伊万諾娃工作队，烏拉尔的A·米庫申队，列宁格勒的M·罗馬紹夫队，阿克摩林斯克的M·多甫日克队，庫尔斯克集体农庄女庄員И·戈列宾尼科娃小組……他們的名字难道能——列举嗎！今天，他們已是成千上万，而明天，它将是数以百万計了。

在赫魯曉夫同志的报告提綱中，生动地貫穿着共产主义劳动新阶段的思想，貫穿着以高度的自觉和集体主义的劳动教育

人民的思想，这不是偶然的。

我的朋友，記住党說的这些話。在第二十一次党代表大会召开的前夕，党說，在今后的七年內，提高劳动生产率的問題被提到首要的地位。人民已經开始把这些話貫徹到生活中去。共产主义劳动队正是未来社会的先声，正是它荣幸地首先把劳动生产率提高到空前未有的高度。

党还說——七年內“在消除体力劳动和脑力劳动之間現存的差別方面将获得巨大的成就”。創造性的劳动这一長期梦寐以求的理想在我們的时代里实现了。自动机，“有理智的”机器正在代替并将繼續代替手工劳动，并且操縱这些机器的将是受到高等教育的、有知識的人。正是共产主义劳动队一定要徹底地开垦消灭体力劳动和脑力劳动之間差別的田野，在不久的将来，这块田地将被复上柔綠的秧苗。

党还說——在共产主义建設年代，必須“教育青年一代善于生活，善于从事有益的劳动”。我的朋友，这一点，已經直接談到你和像你一樣的人們了。要从青年时代就开始从事有益的劳动，以便成为聪明的、强有力的、全面發展的、受过全面訓練的、能做一切事情的人。这样，将来你自己就会确信，真正的幸福就在这里。

在这里，即使簡單的談談集体农庄的学校生产队也是恰当的。正是在这些生产队里蘊藏着共产主义劳动的幼芽。正是在这些队里，孩子們从少年时代就开始从事不是一般的、而是集体的劳动，为自己准备走上康庄的生活大道。

目前，像这样的生产队很多。無論是在頓河或是伏尔加河，在庫班或是在烏克蘭，在列宁格勒或是在荒地上，到处都有这样的生产队。学校生产队又是在哪里先搞起来的呢？现在我告

訴你。我正好是第一个学校生产队的目击者。記得，1955年3月間在斯塔夫罗波尔的“俄罗斯”集体农庄举行了一次不平常的农庄管理委員會會議。这次會議不是在集体农庄，而是在学校里召开的。农庄管理委員會的委員、农艺师、机器拖拉机修理站的站長們来到学校同高年級的学生一起举行这次會議。会上，由农庄管理委員會和学生共同通过了一項決議：在农庄里成立第九綜合生产队，由高級班学生組成。当时委派了隊長，选举了小組長。

当时，这是一件新鮮的、不平凡的事。这支学校生产队究竟是干什么的呢？为什么它又是生产又是綜合的呢？我現在給你們解釋。綜合队（俄罗斯集体农庄里已有八个类似的队）——这就是拥有农业各部門的生产單位：它拥有谷物栽培业，中耕作物栽培业，蔬菜栽培业，园艺，割草地，牛、羊、猪、禽类飼养場。簡單說，同八个“成人”队并列，出現了第九生产队——学校生产队。

我的讀者，正如你所看到的，生活本身提出了最出色的思想——在集体农庄里建立这种学校生产队。它的隊長受集体农庄管理委員會领导。播种、收获、畜产品、劳动組織、劳动計算、先进农业技术的应用等一切在成人生产队里所有的，这个队里也——具备。

瞧，春天，在美丽如画的庫班河岸上拱門高高升起。拱門上写着彩色鮮明的几个字：“第九学校生产队”。拱門里边就是队营。在那里聳立着带有院內建筑物和农具棚的房屋。队营与地段紧接着。第一年，在这个地段上种植了谷物、油料作物、蔬菜和瓜类作物，年青的农夫弄到了牛、羊、禽类的飼养場。农庄撥給他們拖拉机和农具。学生們亲手挤牛奶、剪羊毛、澆

白菜、开拖拉机，样样都干。自然，不是一下子都会的，經過了苦心鑽研、學習才学会的。学校生产队也从事各种田間工作：耙地、中耕、收割谷物、采集飼料、澆菜、收割蔬菜等等。就在营队里，設有自己的厨房、食堂、休息場、淋浴室和游泳場。

“俄罗斯”集体农庄第一支学校生产队的經驗如此广泛地推广到全国各地，并不是偶然的。少年們在这兒不只是从事劳动：学校生产队培养少年男女的新的性格，使他們养成不是一般地对待劳动，而是对待集体劳动感到兴趣，善于维护如俗語所說的“我为人人，人人为我”的思想。

大概，“俄罗斯”集体农庄第九生产队最初几年在生活和工作方面最重要的成績是，許多少年男女在十年級畢業后，在生活中找到了自己的地位：根据自己的才干，有的人开始兴致勃勃地研究农业技术和兽医，有的作牧羊人、拖拉机手或挤奶員。或者是这样：头一年，第九学生队的谷物、中耕作物、特别是玉蜀黍的产量甚至比成人生产队的产量还高。

通常从春季开始到秋季，队营里总是呈現一片活跃的景象。你的同年者們既善于很好地工作，又善于愉快地休息。游戏，集体游泳，业余文艺活动——少年生产队里样样齐全。

有一次，我問一位夏天曾在生产队工作过的七年級学生說，他在那兒的情况怎样。晒黑了的少年含笑回答說：

“我还没注意到夏天怎么就过去了呢！我们的生活是快乐的，友好的”！

我想，这里說到“友好的”这个字并不偶然。由共同的目的联系起来的人們才可能有友好的生活。單独一人就不会有友好的生活，也不可能有。單独一人的生活照例是孤寂无味地。我

知道得很清楚，学生队 确是愉快地生活并且同心协力地劳动的。

在党的文献里还記載着这些话：决定实行五个工作日的工作周制，也就是規定每周有两个假日。想一想，这将是什么样的工作周制啊！苏联人将获得世界上最短的工作周制。

四

在七年計劃的控制数字里，包含着勇士般的力量。七年內，在苏維埃人的生活中，将产生許多变化。無論在物質上或是精神上，我們都将变得更加富足。值得注意的是，當我們看到紙上的数字时，它們是无足輕重的，仅仅是以其宏偉震惊了我們的想像。但是，将有一个时候——数字会活起来，从七年計劃的書頁上走下来，变成生鉄、鋼、砂糖、小麦、發动机、电力、人民的消費品和新的住宅！数字将变成有体积、有重量、看得見的东西。这就是共产主义社会的財富。这是誰創造的？这是为誰創造的呢？这是人民，同时又是为了人民……

我已經談了重工业方面的控制数字。現在談談农业方面的一些数字吧。

举个簡單的例子。到 1965 年，牛奶的产量将提高到 10,000 万—10,500 万吨。为了明显起見，打个比方：这样多的牛奶可以装满一个水庫。牛奶、油类、奶酪的产量将是丰足的。数字龐大嗎？当然！誰頂得住这些数字呢？譬如說，普拉斯科維婭·科別茨。你不認識她嗎？她是“无产階級意志”集体农庄的挤奶員，一位俄羅斯的普通劳动妇女。可能你要說，一个人不頂事。对，难呀。但是，我們的力量就在于科別茨不止一个……

常常有这样的事：‘当你看見控制数字，讀到簡單扼要的报

告提綱的時候，你就好像看到全國，從東方到西方，或者看到一座城市、村鎮、工廠，或是看到一位熟人。我看到座落在尤崔邊疆的一所小房子。瓦屋頂、窗戶上反射出落日的余輝。兩間房子。女主人，一位上了年紀的婦女正在系頭巾。她沒有工夫和我交談。她很匆忙，因為在畜牧場上有人等待着她。

“我曾經是第一流的擠奶員，現在我很擔心，千萬可別落後了。為什麼呢？”她天真地微微笑了一笑，說道，“我正在培養換班人。有一批十年級女學生到畜牧場上來。她們都是能讀會寫的靈巧姑娘，只是經驗少些。必須幫助她們，”她同樣天真善良地笑了一笑然後說道，“我教會了她們，而她們一學會，就要追過我的”。

瞧，科別茨正在乳牛欄里呢！她穿着一件白色的工作服，好像一位護士。她被姑娘們團團圍住。她們親熱地叫她：帕莎阿姨。

“我一個人作給你們看，你們瞧着。”

帕莎阿姨把一位姑娘帶到乳牛跟前，讓她坐在一張矮椅子上，然後擺上一個擠奶桶。……課程便開始了。

或者再看看另一個數字。羊毛的產量達548,000噸左右。這是給飼羊者規定的1965年的任務。把這些羊毛堆積在一起就成了一座厄爾布魯士山峰。如果用這些羊毛織成精細的毛料，那就可以縫制幾百萬套服裝。這也是共產主義社會的財富。從哪兒取得這個財富呢？從草原的牧場上取得。誰去取呢？譬如說，奧赫里明科。他是斯塔夫羅波爾的牧羊者。一位非常熱愛勞動的人！

再看到的又不是數字，而是灰藍色苦艾叢生的平原。它伸展開，擴大着。風吹彎了柔軟如絲的羽茅草。既沒有大道，也

沒有小路。赤日当空，晒得很厉害。热風散發着陣陣的薄荷香味。前面弥漫着薄霧。远处只有一群群羊兒。湖水和河滩的景象变幻无常。湖水被太阳晒得發燙！水流向远方，在那兒你可以看到正在放牧的綿羊。奧赫里明科靠着拐杖站着。綿羊还穿着毛茸茸的“皮袄”。它們都是同样生的。同种的綿羊，它們彼此是那樣的相像，就像是从一个模子里鑄出来的零件一样。

全都剪裁成一个样子——从圓鉛的边到巧妙地弯曲着的羊角都是一个样子的。

“可惜！”牧人抱怨說，“我的‘小伙子’要換皮袄了。長出了多么好的羊毛啊！”

瞧！高高的柱子盖上了帆布，風鼓起了帆布，好像棚一样。这是遮日擋雨的屋頂。像这临时的遮棚，这个时候在草原上有多少啊！人們就在这里剪羊毛。

奧赫里明科也在这里。他沒有走，很激动。一堆堆羊毛——这是他一年来照料羊群的总结。他耽心地瞧着剪毛員，用手指摸着羊毛——看看纖維好不好；一会儿教一教經驗不足的剪毛員，怎样剪得更短些，一会儿又拿起还有些温暖的羊毛，好像拿起肩巾一样欣賞一番。

当包扎好了的一包包羊毛装上卡車，疾馳在压平了的道路上的时候，奧赫里明科又領着自己的“小伙子”上草原了——現在它們已經是干干淨淨的，就跟洗过澡一样。奧赫里明科把手掌擋在額前，久久的目送着揚起塵土的卡車，自言自語地說道：“羊毛离开草原了，祝它一路平安！”

* * *

我們的祖国有多少卓越的人物啊！大家知道，在科別茨和奧赫里明科的行列中，还有成千上万其他的牧羊人和挤奶員英

勇地維護着七年計劃。科学家和煉鋼工人，矿工和拖拉机手都将沿着七年計劃的道路，携手前进。無論是織布工或是建設者都一定能完成宏偉的工作計劃……

控制数字的力量在于：千百万人是全心全意地接受它的！如同小溪匯成大河一样，支流越多，河流就越加汹涌澎湃，勢不可擋——同样，每一个苏联人每天所做的事，将匯集成强大的毅力，其威力是无边的。

对于苏联人來說，沒有比自覺地参加公共劳动，把自己的
一份劳动獻給共产主义祖国更幸福的了。

